

Cataract surgery – discharge instructions

Italian



the royal victorian
eye and ear
hospital

Intervento alla cataratta – informazioni per la dimissione ospedaliera

L'intervento

La cataratta è un'area opaca che si forma nel cristallino. Avete sostenuto un intervento per rimuovere il cristallino opaco e sostituirlo con una lente artificiale permanente chiamata lente intraoculare (IOL).

Medicinali (collirio)

Usate il collirio prescritto dal vostro medico e seguite le istruzioni. Portatelo a ogni appuntamento medico.

Protezioni e cure successive

Andrete a casa con una benda e una protezione oculare posta sull'occhio operato che dovrete tenere per tutta la notte. Prestate particolare attenzione mentre indossate la benda e tenete l'occhio al sicuro. Seguite le istruzioni fornite dal personale.

Cataract surgery – discharge instructions

Your surgery

A cataract is a cloudy area that develops in the lens. You have had surgery to remove the cloudy lens and replace it with a permanently implanted artificial lens, or intraocular lens (IOL).

Medications (eye drops)

Use the eye drops your doctor has prescribed as directed. Please take all of your eye drops with you to every doctor's appointment.

Dressings and follow up care

You will go home wearing an eye pad and shield over your operated eye. You will need to wear this overnight. Please take extra care while you have your eye pad on to ensure safety.

Please follow the advice given by staff regarding your dressing.



Istruzioni successive (un membro del personale le completerà per voi)

La mattina dopo l'intervento, rimuovete la benda oculare, se non istruiti diversamente. Bagnate l'occhio usando il sacchettino salino e cominciate a mettere il collirio.

- Dovrete tornare in ospedale il giorno dopo l'intervento per il controllo medico.

OPPURE

- Un'infermiera vi telefonerà il giorno dopo l'intervento fra le ore 8.00 e le ore 11.30 per farvi domande sull'occhio. Assuratevi di essere disponibili a rispondere al telefono in questo orario. Se avete problemi a capire l'inglese, fate in modo che vi sia qualcuno con voi in grado di parlare con l'infermiera.

Ogni paziente deve avere un appuntamento 3 o 4 settimane dopo l'intervento presso Eye and Ear Hospital.

Consigli specifici per la dimissione ospedaliera

- Dovrete tenere la protezione durante la notte per una settimana dopo l'intervento. Per pulire la protezione usate acqua tiepida.
- Fino a quando non vi verrà tolta la benda potreste necessitare di aiuto per fare le scale, versare liquidi e valutare le distanze.

Follow up instructions (A staff member will complete this for you)

Take your eye pad off the morning after your operation unless otherwise advised. Bathe your eye using the saline sachet provided and start your eye drops.

- You will need to come back to the hospital the day after your surgery for the doctor to check your eye.

OR

- A nurse will ring you on the day after your surgery between 8.00am and 11:30am to ask you questions regarding your eye. Please ensure that you are available to answer the phone during this time. If you have difficulty understanding English, please ensure that you have someone who can assist you in speaking to the nurse.

Every patient requires an appointment 3 to 4 weeks after their surgery at the Eye and Ear hospital.

Specific discharge advice

- You will need to wear your shield at night for one week after the operation. To clean your shield use warm water.
- Until your eye pad is removed you may need assistance using stairs, pouring liquids and judging distances.



- Potete portare gli occhiali da sole al chiuso o all'aperto per ridurre il bagliore.
- È possibile riprendere lavoro o attività leggere una volta che è stata tolta la benda.
- Fatevi la doccia ma cercate di evitare che vi entri sapone e acqua nell'occhio per almeno due settimane. Se ciò dovesse succedere, bagnate l'occhio con dell'acqua ma non sfregatelo.
- Evitate di guidare fino a quando la vostra vista non viene esaminata da un oculista.
- Per le prossime due settimane evitate di:
 - toccarvi o sfregarvi l'occhio
 - nuotare
 - fare giardinaggio
 - praticare sport di contatto o svolgere attività pesanti.
- You may like to wear sunglasses inside and outside to reduce glare.
- Light activities/work can usually resume once the eye pad has been removed.
- Shower, but try to avoid getting soap and water in your eye for at least two weeks. If this happens, rinse your eye with water and do not rub your eye.
- Avoid driving until your vision has been assessed by a doctor or optometrist.
- Avoid the following for the next two weeks:
 - Touching or rubbing your eye
 - swimming
 - gardening
 - playing contact sports and doing any strenuous activity.

Complicazioni

Contattate immediatamente il Pronto Soccorso al numero 03 9929 8333 se accusate uno dei sintomi seguenti:

- Maggiore arrossamento all'occhio operato
- Maggiore sensibilità alla luce
- Dolore maggiore o prolungato
- Diminuzione della vista all'occhio operato
- Secrezioni dall'occhio operato
- Occhio appiccicato
- Luci abbaglianti
- Nausea e vomito
- Forti mal di testa.

Complications

Contact the Emergency Department on 03 9929 8333 immediately if you experience any of the following:

- Increased redness of your operated eye
- Increased sensitivity to light
- Increasing or prolonged pain
- Decreased vision in the operated eye
- Discharge from the operated eye
- Sticky eye
- Flashing lights
- Nausea and vomiting
- Severe headaches.



Ulteriori informazioni

Reparto Day Surgery: 03 9929 8340
(9.00-16.30 lunedì-venerdì)

Pronto Soccorso: 03 9929 8333 (fuori
dall'orario di ufficio)

Pazienti privati: contattate lo studio
del vostro chirurgo

More information

Day Surgery Facility: 03 9929 8340
(9am to 4.30pm Monday to Friday)

Emergency Department: 03 9929
8333 (outside business hours)

Private patients: contact your
surgeon's rooms

Dichiarazione di responsabilità limitata

Questo documento descrive la pratica generalmente accettata soltanto al momento della pubblicazione. Si tratta solamente di un riassunto di conoscenze mediche di questo settore. Il Royal Victorian Eye and Ear Hospital non garantisce espressamente o in modo sottinteso che le informazioni contenute in questo documento siano complete e non accetta alcuna responsabilità di conseguenze derivanti dall'uso improprio di tali informazioni. #173 Proprietario del contenuto: Surgical Services Ultima pubblicazione: 21/06/18, prossima revisione: 21/06/21

